

Zeitschrift:	Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari
Herausgeber:	Société suisse des traditions populaires
Band:	46 (1956)
Rubrik:	Assemblée annuelle 1956

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Assemblée annuelle 1956

L'Assemblée annuelle de notre Société aura lieu cette année à St Gall les 5 et 6 (et éventuellement 7) mai 1956.

Vu la difficulté de trouver des logements, nous prions les participants éventuels de s'annoncer jusqu'au mercredi, 18 avril, au plus tard.

Vous êtes-vous déjà annoncés? Si non, décidez-vous au plus tôt et envoyez-vous votre inscription. Si vous désirez d'autres programmes et cartes d'inscription, veuillez vous adresser à:

Institut suisse de folklore, Augustinergasse 18, Bâle.

Hier et aujourd'hui Par Jules Surdez, Berne (Particularités de fêtes)

L'ordre chronologique du calendrier est si commode à suivre que je m'y conformerai pour exposer quelques particularités de l'une ou l'autre fête chrétienne de la Rauracie. Bien que l'année ecclésiastique commence au premier dimanche de l'Avent, l'Eglise s'est toujours associée à la célébration du premier jour de l'an civil. Rien n'est plus variable toutefois, dans l'histoire du calendrier, que la date de ce jour mémorable. Il y eut nombre de dates différentes, celle entre autres du premier avril. C'est à ce nouvel an-ci que se rapportent évidemment les dictos suivants:

«*S' lè tchè mèrgou̱san, din lè né di Bon an, lè lou s'èmoquin.n'rín, è sin rât hál'rín, poué̱tch'rín djè¹ é djan.*» (Si les matous miaulent, dans la nuit du Nouvel an, les loupes surgiront, et sans cesse hurleront, épouvanteront les gens.)
(Variantes)

«*S' lə prəmiə anviə k'an rsi, lə djoqué di Bon an ã in émániə, lə tchi̱tchan nō pouérè bïn anviə tèsyaté dvin l'uvio.*» (Si le premier visiteur qu'on reçoit, le jour du Nouvel an, est un mendiant, le cher temps pourrait bien nous envoyer loqueter avant l'hiver.)

«*S'an dè déchpitè son vāla, lə mètin di Bon an, an en vā ètr po lə rmôtrè djunk en èrbā.*» (Si l'on doit gronder son domestique, le matin du Nouvel an, on sera constraint de le tancer jusqu'en automne.)

«*S'an ne bëye pe ã rôlou l'èmán k'è nō dmind lə djoqué di Bon an, è l'vâ fayé piédiə djunk an lè fin di tan dé-z-ávr.*» (Si l'on ne remet pas au vagabond l'aumône

¹ *poué̱tch'bè djè*, effrayer, épouvanter, terroriser.